

讲义

A new Middle East

新中东

The UAE's ambitious ascent

阿联酋雄心勃勃的崛起

How to thrive in a fractured world

如何在分崩离析的世界中蓬勃发展

选自: The Economist November 25th 2023 edition Leaders

Over the next few weeks Dubai will be **abuzz**. Tens of thousands of **diplomats**, activists and business folk are due to fly in to join the UN's annual climate **pow-wow**. The United Arab Emirates' skill at **wrangling** countries and industries with vastly **disparate** interests, in the hope of making further progress on tackling climate change, will be on full display. But that is not the only reason to pay attention to the UAE. It also shows how to thrive in the **multipolar** age.

未来几周，迪拜将热闹非凡。数万名外交官、活动家和商界人士将飞抵迪拜，参加联合国一年一度的气候大会。届时，阿拉伯联合酋长国将充分展示其在游说利益迥异的国家和行业方面的技巧，希望在应对气候变化方面取得更大进展。但这并不是关注阿联酋的唯一原因。它还展示了如何在多极时代蓬勃发展。

【词汇】

1. **ascent** /ə'sent/ n. GRE 专八 雅思 托福 the process of moving forward to a better position or of making progress
前进；提高；进步
2. **fractured** /'fræktʃəd/ adj. split into several parts so that it no longer functions or exists 分裂的；破裂的
例：These families have a veneer of unity but, underneath, they tend to be fractured by lies and betrayals.
这些家庭表面上团结一致，但实际上往往被谎言和背叛弄得支离破碎。
3. **abuzz** /ə'bʌz/ adj. noisy like the sound of a bee 嗡嗡的；噼噼喳喳的；呈现忙碌状况(的)；议论纷纷(的)
例：Small bars are abuzz and people pile into huts hooked up to generators to watch football matches.
人们涌入配备发电机的小酒吧观看足球比赛，人声鼎沸，好不热闹。

4. **diplomat** /'dɪpləmæt/ n. 专八 雅思 a person whose job is to represent his or her country in a foreign country, for example, in an embassy 外交官

5. **pow-wow** /'paʊwaʊ/ n. a meeting for discussion 讨论会；议事会

6. **wrangle** /'ræŋgl/ v. GRE to argue angrily and usually for a long time about something 争吵，争辩

例：They're still wrangling over the financial details.

他们仍在为财务细节争吵。

7. **disparate** /'dɪspərət/ adj. GRE GMAT 专八 so different from each other that they cannot be compared or cannot work together 迥然不同的；无法比较的；不相干的

例：Her five profiles feel disparate and disconnected.

她对五个人的描述给人的感觉截然不同且互不相干。

8. **multipolar** /,mʌltə'pɒlə/ adj. characterized by more than two centers of power or interest 多极的

例：I think we are already a university of the future because we are looking at the multipolar world.

我认为我们已经是一所未来的大学，因为我们正在着眼于多极世界。

【特殊名称】

1. **UAE** : The United Arab Emirates, sometimes simply called the Emirates or the UAE, is a country located at the southeast end of the Arabian Peninsula on the Persian Gulf, bordering Oman to the east and Saudi Arabia to the south, as well as sharing sea borders with Qatar and Iran. 阿拉伯联合酋长国（阿联酋）

【长难句】

The United Arab Emirates' skill at wrangling countries and industries with vastly disparate interests, in the hope of making further progress on tackling climate change, will be on full display.

句子主干部分为 The United Arab Emirates' skill will be on full display, 意为：阿拉伯联合酋长国将充分展示其技巧 at wrangling countries and industries with vastly disparate interests 为**后置定语**，修饰限定 skill，意为：在游说利益迥异的国家和行业方面的（技巧）

其中，with vastly disparate interests 为**后置定语**，修饰限定 countries and industries，意为：利益迥异的（国家和行业）

in the hope of making further progress on tackling climate change 为**伴随状语**，意为：希望在应对气候变化方面取得更大进展

其中，on tackling climate change 为**后置定语**，修饰限定 progress，意为：应对气候变化方面的（进展）

The country is home to just over 0.1% of the world's people and produces only 0.5% of its GDP, but it contains nearly 10% of the world's oil reserves, and this wealth helps it **punch above its weight**. Like many emerging countries today, it **straddles** political and economic divisions. It is a closed **autocracy**, yet one of the world's most open economies. It is a close ally of America, but its biggest trading partner is China. Although its GDP per person exceeds that of Britain or France, it is often seen as part of the global south and is a hub for Indian and African businesses, making it the Singapore of the Middle East. And in 2020 it was one of the first Gulf countries to normalise relations with Israel.

该国人口仅占世界人口的 0.1% 多一点，国内生产总值仅占世界的 0.5%，但却拥有世界石油储量的近 10%，这些财富帮助它实现了超越自我。与当今许多新兴国家一样，它横跨政治和经济鸿沟。它是一个封闭的专制国家，但却是世界上最开放的经济体之一。它是美国的亲密盟友，但其最大的贸易伙伴是中国。尽管其人均 GDP 超过了英国或法国，但它经常被视为全球南部的一部分，是印度和非洲商业的中心，使其成为中东的新加坡。2020 年，它成为首批与以色列关系正常化的海湾国家之一。

【词汇】

1. **straddle** /'strædl/ v. **专八** to exist within, or include, different periods of time, activities or groups of people 横跨，同属（不同时期、活动或群体）；两栖于（不同活动）

例：Children of immigrants are often straddling two cultures known as bicultural straddling.

移民的孩子经常跨越两种文化，称为双文化跨越。

2. **autocracy** /ɔ:'tɑ:kɹəsi/ n. **GRE GMAT** a country that is ruled by one person who has complete power 独裁国家；专制国家

【词组】

1. **punch above its weight** : to be or try to be more successful than others in doing something that normally requires more skill, experience, money, etc. than you have 超常发挥取胜；以小搏大

例：Croatia punches above its weight when it comes to football. It has a population of under 5 million, but came second in the World Cup.

在足球方面，克罗地亚发挥超常。它人口不足 500 万，但是在世界杯排名第二。

【长难句】

Although its GDP per person exceeds that of Britain or France, it is often seen as part of the global south and is a hub

for Indian and African businesses, making it the Singapore of the Middle East.

句子主干部分为 it is often seen as part of the global south and is a hub for Indian and African businesses, 意为：它经常被视为全球南部的一部分，是印度和非洲商业的中心

其中，for Indian and African businesses 为后置定语，修饰限定 hub，意为：印度和非洲商业的（中心）

Although its GDP per person exceeds that of Britain or France 为让步状语，意为：尽管其人均 GDP 超过了英国或法国

making it the Singapore of the Middle East 为结果状语，意为：使其成为中东的新加坡

As a consequence, the UAE is prospering even as war rages in the Middle East and superpower rivalry unravels the world. The non-oil economy is growing at nearly 6% a year, a rate that India is enjoying but that the West—and these days even China—can only dream of. Talent and wealth are flocking to the country, as Chinese traders, Indian tycoons, Russian billionaires and Western bankers alike seek stability and success. Last year it attracted more foreign investment for greenfield projects than anywhere except America, Britain and India.

因此，即使在中东战火纷飞、超级大国的竞争令世界分崩离析的时候，阿联酋依然繁荣昌盛。阿联酋的非石油经济正以每年近 6% 的速度增长，印度正享受着这样的增速，但西方国家——如今甚至是中国——也只能梦寐以求。随着中国商人、印度大亨、俄罗斯亿万富翁和西方银行家都寻求稳定和成功，人才和财富正涌向这个国家。去年，除美国、英国和印度外，它吸引的在绿地项目上的外国投资超过了其他任何国家。

【词汇】

1. **rage** /reɪdʒ/ v. 四级 GRE GMAT 考研 to continue in a violent way 猛烈地继续；激烈进行

例：A debate is raging over kids and screen time.

一场关于孩子和屏幕使用时间的辩论正在激烈进行。

2. **unravel** /ʌn' rævl/ v. GRE 专八 雅思 to start to fail or no longer stay together as a whole 解体；崩溃；瓦解

例：His government began to unravel because of a banking scandal

他的政府由于一起金融丑闻而开始瓦解。

3. **flock** /flɔ:k/ v. 四级 六级 GRE GMAT 考研 to go or gather together somewhere in large numbers 群集；聚集；蜂拥

蜂拥

例：Thousands of people flocked to the beach this weekend.

这个周末有好几千人蜂拥到了海滩。

4. **tycoon** /taɪ'ku:n/ n. GRE a person who is successful in business or industry and has become rich and powerful (企业界的) 大亨, 巨头, 巨子

5. **alike** /ə'laɪk/ adv. 四级 高考 考研 You use alike after mentioning two or more people, groups, or things in order to emphasize that you are referring to both or all of them. 同等地; 同样地

例: The techniques are being applied almost everywhere by big and small firms alike.

无论在大公司还是小公司, 这些技术的应用几乎无处不在。

6. **greenfield** /'gri:nfi:ld/ n. a greenfield project is one that lacks constraints imposed by prior work. The analogy is to that of construction on greenfield land where there is no need to work within the constraints of existing buildings or infrastructure. "绿地项目"是指没有先前工作限制的项目。这就好比在未开发的土地上施工, 不需要在现有建筑或基础设施的限制下施工。

Like Singapore, the UAE is a **haven** for its region. But whereas Singapore's ascent coincided with a golden age of globalisation, the UAE is seizing opportunity in a time of chaos and disorder. It wants not just to thrive economically but, more dangerously, to **exert** its political influence abroad. Both its successes and its failures hold lessons for **middling** powers as they navigate a **fragmenting** world.

与新加坡一样, 阿联酋也是该地区的避风港。但新加坡的崛起恰逢全球化的黄金时代, 而阿联酋却在混乱无序的时代抓住了机遇。阿联酋不仅希望经济繁荣, 更危险的是, 它还想在海外发挥政治影响。阿联酋的成功与失败都值得中等强国在这个分崩离析的世界上借鉴。

【词汇】

1. **haven** /'heɪvn/ n. GRE GMAT 专八 雅思 a place that is safe and peaceful where people or animals are protected 安全的地方; 保护区; 避难所

2. **exert** /ɪg'zɜ:rt/ v. 四级 六级 GRE GMAT 考研 to use power or influence to affect somebody/something 运用; 行使; 施加

例: As ever, the Europeans would exert more moral influence if they acted in unison.

与以往一样, 如果欧洲人行动一致的话, 他们就会施加更大的道德影响力。

3. **middling** /'mɪdlɪŋ/ adj. of average size, quality, status, etc. (大小、品质、地位等) 中间的, 普通的, 中等的

例: The tax affects 40 million people on middling incomes.

这项税收将影响 4 000 万的中等收入者。

4. **fragment** /'frægment/ v. 四级 GMAT 考研 to break or make something break into small pieces or parts (使) 碎裂, 破裂, 分裂

例: The dangers of fragmenting the health service.

医疗保健服务分崩离析的危险

One lesson is to play to your economic strengths. The UAE has had its share of economic embarrassments, notably Dubai's debt-fuelled construction **binge**, which ended in crisis and a **bail-out** in 2009. An obsession with the **blockchain** has faded. But in other areas it has made the most of its advantages, to impressive effect. The operators of its vast ports now run sites from London and Luanda to Mumbai and Manila. **DP World**, one such firm, handles roughly a tenth of all global shipping-container traffic. **Masdar**, one of the world's biggest clean-energy developers, has ploughed money into everything from wind farms in Texas to solar plants in Uzbekistan. All told, the UAE is now one of the biggest investors in Africa, helping build vital infrastructure across the **capital-starved** continent.

经验之一是发挥自身的经济优势。阿联酋也曾经历过经济窘境, 尤其是迪拜在债务刺激下大兴土木, 结果在 2009 年陷入危机, 不得不寻求救助。对区块链的痴迷已经消退。但在其他领域, 它充分利用了自己的优势, 取得了令人印象深刻的效果。从伦敦、罗安达到孟买和马尼拉, 其大型港口的运营商现在都在运营。迪拜环球港务公司(DP World)就是这样一家公司, 处理着全球约十分之一的海运集装箱运输。马斯达尔(Masdar)是世界上最大的清洁能源开发商之一, 从德克萨斯州的风力发电场到乌兹别克斯坦的太阳能发电厂, 马斯达尔已经投入了大量资金。总而言之, 阿联酋现在是非洲最大的投资者之一, 帮助在这个资本匮乏的大陆上建设重要的基础设施。

【词汇】

1. **binge** /bɪndʒ/ n. GRE 专八 a short period of time when somebody does too much of a particular activity, especially eating or drinking alcohol (短时间的) 狂热活动, 寻欢作乐, 大吃大喝
2. **bail-out** /'beɪlaʊt/ n. an act of giving money to a company, a foreign country, etc. that has very serious financial problems 紧急财政援助
3. **blockchain**: a distributed database that maintains a continuously-growing list of data records hardened against tampering and revision 区块链: 一种分布式数据库, 它维护一个持续增长的数据记录列表, 防止篡改和修改

4. **capital-starved** : a situation where an individual, business, or entity lacks sufficient financial capital or funding to meet its needs, pursue opportunities, or sustain its operations 资金匮乏: 描述个人、企业或实体缺乏足够的金融资本或资金来满足其需求、寻求机会或维持运营的情况

【特殊名称】

1. **DP World** : DP World is a company which owns port terminals around the world. It has a portfolio of more than 65 marine terminals across six continents, including new developments underway in India, Africa, Europe and the Middle East. 迪拜环球港务公司

DP World (迪拜环球港务公司) 是一家在全球拥有港口码头的公司。该公司在全球六大洲拥有超过 65 个海运码头, 包括正在印度、非洲、欧洲和中东进行的新开发项目。

2. **Masdar** : Masdar, also known as the Abu Dhabi Future Energy Company, is a renewable energy company based in Abu Dhabi, United Arab Emirates. 马斯达尔公司

马斯达尔公司又称阿布扎比未来能源公司, 是一家可再生能源公司, 总部设在阿拉伯联合酋长国阿布扎比。

Another lesson is to welcome foreign talent. With just 1m locals, the UAE needs lots of both highly skilled and low-skilled migrants. And the world is full of **go-ahead** people hoping to make their fortunes. Whereas Saudi Arabia is resorting to **heavy-handed** measures to attract expertise, such as requiring regional offices to be set up in the country, the UAE focuses on making itself a more attractive place to live and do business. A **golden-visa** scheme set up in 2019 offers professionals long-term residency; a select few can even apply for citizenship, once **unheard** of in the Gulf. In time Saudi Arabia, which is just starting to **wean** its economy **off** oil, may become a serious rival.

另一条经验是欢迎外国人才。阿联酋只有 100 万本地人, 需要大量高技能和低技能移民。世界上到处都是希望发财的有志之士。沙特阿拉伯正在采取强硬措施吸引专业人才, 比如要求在该国设立地区办事处, 而阿联酋则专注于使自己成为一个更有吸引力的居住和经商之地。2019 年设立的黄金签证计划为专业人士提供了长期居留权; 少数人甚至可以申请公民身份, 这在海湾地区闻所未闻。随着时间的推移, 刚刚开始摆脱对石油经济依赖的沙特阿拉伯可能会成为一个劲敌。

【词汇】

1. **go-ahead** /'gəʊ əhed/ adj. willing to try new ideas, methods, etc. and therefore likely to succeed 有进取心的; 有开拓精神的

例：Fairview Estate is one of the oldest and the most go-ahead wine producers in South Africa.

“丽景庄园”是南非历史最悠久、最具创新精神的酿酒商之一。

2. **heavy-handed** /,hevi 'hændɪd/ adj. GRE using unnecessary force 强暴的；高压的

例：A heavy-handed approach from the police could undo that good impression.

警察的专制手段能使那个好印象化为乌有。

3. **golden-visa** : A Golden Visa is a type of immigration program that allows individuals to acquire a residence permit or citizenship in a foreign country. 黄金签证是一种移民计划，允许人获得外国的居留许可或公民身份。

4. **unheard** /ʌn'hɜːrd/ adj. If you describe spoken comments or pieces of music as unheard, you mean that most people are not familiar with them because they have not been expressed or performed in public. 不为人知的；前所未闻的

例：The practice is not unheard of within publishing groups.

这一做法在出版集团内部不是前所未闻的事。

【词组】

1. **wean off** : to make somebody gradually stop doing or using something 使逐渐戒除（或避免依赖...）

例：The doctor tried to wean her off sleeping pills.

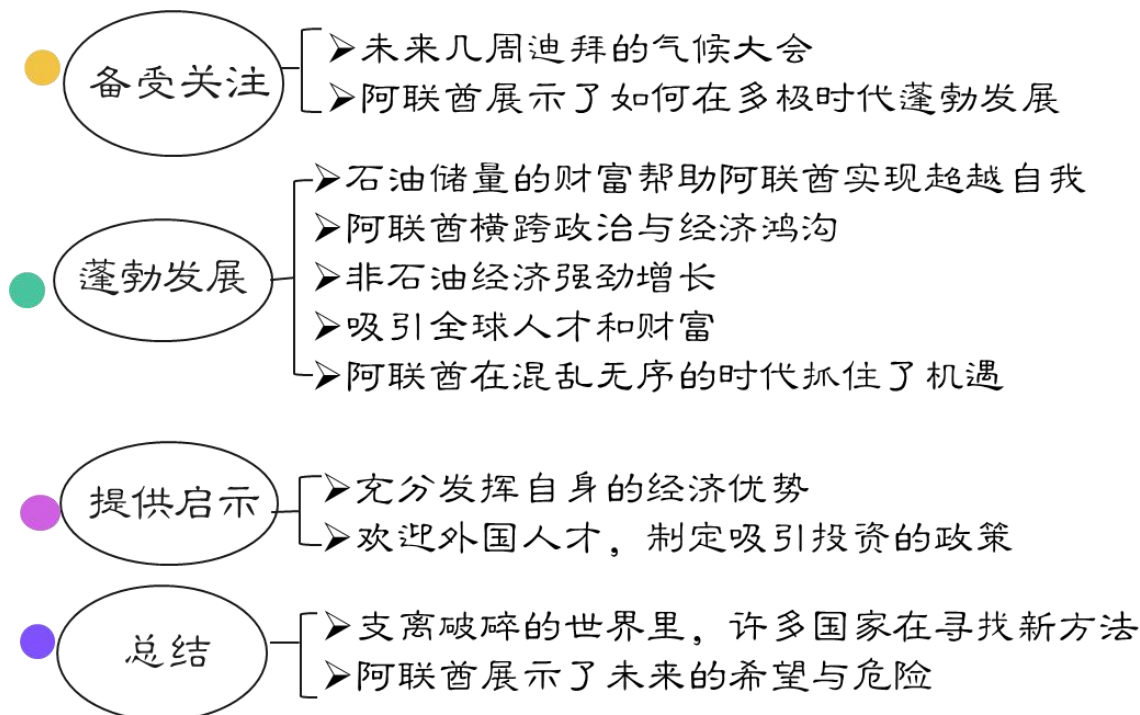
医生设法使她逐渐停止服用安眠药片。

In a fragmented world, many countries will be looking for new ways to play on the global stage. The UAE shows the promise that lies ahead—and the perils, too.

在一个支离破碎的世界里，许多国家都在寻找在全球舞台上发挥作用的新途径。阿联酋展示了未来的希望——以及危险。

总结

1) 文章架构



2) 同义替换

✓ 分崩离析的

fractured

How to thrive in a fractured world

如何在分崩离析的世界中兴旺繁荣

fragmented

Both its successes and its failures hold lessons for middling powers as they navigate a fragmenting world.

阿联酋的成功与失败都值得中等强国在这个分崩离析的世界上借鉴。

其他： broken/disunited/disintegrating

例：The broken financial system will weaken the transmission from monetary easing to the economy.

分崩离析的金融体系将减弱货币放松对经济的传导作用

✓ 繁荣

prosper

the UAE is prospering even as war rages in the Middle East and superpower rivalry unravels the world.

即使在中东战火纷飞、超级大国的竞争令世界分崩离析的时候，阿联酋依然繁荣昌盛

thrive

It wants not just to thrive economically

阿联酋不仅希望经济繁荣

其他: flourish/boom

例: The arts began to flourish at that time.

艺术是从那时开始繁荣的。

3) 一词多义✓ **rage**

✓ 文章原句: even as war rages in the Middle East 即使中东战火纷飞

✓ 释义:

① **to continue in a violent way 猛烈地继续; 激烈进行**

A debate is raging over kids and screen time.

一场关于孩子和屏幕使用时间的辩论正在激烈进行。

② **to show that you are very angry about something or with somebody, especially by shouting 发怒; 怒斥**

He raged against the injustice of it all.

这一切不公正使他大发怒火。

③ **(of an illness, a fire, etc. 疾病、火焰等) to spread very quickly 迅速蔓延; 快速扩散**

Forest fires were raging out of control.

森林大火正迅速蔓延，无法控制。

④ **to go out and enjoy yourself** 外出玩个痛快；出去作乐

After a week of hard work, Sarah decided to rage on the weekend, hitting the dance floor with friends and enjoying the lively atmosphere of the club.

经过一周的努力工作，Sarah 决定在周末尽情狂欢，和朋友们一起去舞厅跳舞，享受俱乐部的热闹气氛。

✓ **unravel**

✓ 文章原句：superpower rivalry unravels the world 超级大国的竞争令世界分崩离析

✓ 释义：

① **to start to fail or no longer stay together as a whole** 解体；崩溃；瓦解

His government began to unravel because of a banking scandal

他的政府由于一起金融丑闻而开始瓦解。

② **if you unravel threads that are twisted, woven or knitted, or if they unravel, they become separated** (把缠或织在一起的线) 解开，拆散，松开

I unravelled the string and wound it into a ball.

我把绳子解开并绕成一个球。

③ **to explain something that is difficult to understand or is mysterious; to become clearer or easier to understand** 阐释；说明；澄清；变得清楚易懂

The discovery will help scientists unravel the mystery of the Ice Age.

这一发现将有助于科学家揭开冰期的奥秘。

4) 仿写训练

✓ 描述提供启示

✓ 文章原句:

Both its successes and its failures hold lessons for middling powers as they navigate a fragmenting world. One lesson is to play to your economic strengths. The UAE has had its share of economic embarrassments, notably Dubai's debt-fuelled construction binge, which ended in crisis and a bail-out in 2009... Another lesson is to welcome foreign talent. With just 1m locals, the UAE needs lots of both highly skilled and low-skilled migrants...

✓ 句型:

Both its successes and its failures hold lessons for... 的成功与失败都值得...借鉴

One lesson is to ... 经验之一是...

Another lesson is to ... 另一条经验是...

✓ 仿写示例:

Both the Apollo program's successes and its failures hold lessons for future ambitious endeavors in space exploration. One lesson is to celebrate collaboration and international cooperation. The Apollo program, which successfully landed humans on the moon, showcased the power of nations working together towards a common goal. Another lesson is to prioritize safety and meticulous planning. Tragically, the Apollo 1 incident, where three astronauts lost their lives in a spacecraft fire during a pre-launch test, emphasized the critical importance of thorough safety protocols and rigorous testing.

✓ 仿写作业——描述工业革命提供启示

工业革命的成功和失败对当代关于技术进步的讨论都有借鉴意义。

经验之一是承认创新的变革力量。工业革命带来了前所未有的经济增长和技术进步，塑造了现代世界。

另一条经验是积极应对社会和环境后果。平衡创新与社会和环境责任对于促进快速发展的技术领域的可持续进步至关重要。

5) 主题词总结

今日主题——政治经济	
1. diplomat	外交官
2. the multipolar age	多极时代
3. autocracy	专制国家
4. ally	盟友
5. trading partner	贸易伙伴
6. greenfield project	绿地项目
7. foreign investment	外国投资
8. bail-out	紧急财政救助
9. infrastructure	基础设施